

Newsletter #1 – 2022/23

05.11.2022



Vorstand Elternbeirat | DSB
Elnökség Szülói Tanács | DSB

Liebe Eltern,

das lange Wochenende ist vorbei, Halloween ist vorbei, die Schule hat auch wieder begonnen. Und jetzt auch noch unser Newsletter!

Trotzdem schönes Lesen!

Euer Vorstand Elternbeirat

Kedves Szülök!

Vége van a hosszú hétvégének, vége van Halloweennek, és a sulis is újra elkezdődött. És még itt van az új hírlevél is. Mindezek ellenére kellemes olvasást kívánunk.

Az elnökség szülói tanácsa

Helfen tut gut



Inzwischen solltet Ihr das Dokument "Soziale Projekte" erhalten haben. Soziale Verantwortung zu übernehmen, ist eine wichtige Kompetenz an unserer Schule, sie kann aber nur dann funktionieren, wenn viele mitmachen und die Initiativen tatkräftig unterstützen. Gerade in solchen unübersichtlichen Zeiten, wie diesen. Hier nochmals die Bitte: Wer etwas Energie und Zeit hat, bitte bei Stephan Schwarzbeck (stephan.schwarzbeck@gmail.com) melden und mitmachen.

Segítenni jó



Az elmúlt napokban mindannyian megkaptátok tájékoztató levelünket az iskola szociális projektjeiről. A szociális felelősségvállalás iskolánk egyik fontos kompetenciája. Ez csak úgy tud működni, ha sokan részt veszünk benne és a kezdeményezéseket tevőlegesen támogatjuk. Napjainkban különösen fontos ez a terület.

Aki érzi magában az energiát és ideje is van a projektek támogatására, kérjük jelentkezzen Stefan Schwarzbecknél (stephan.schwarzbeck@gmail.com).



Der neue Elternbeirat hat sich im Schuljahr 2022/23 zur ersten Sitzung getroffen, die Teilnehmerzahl war aber leider in einigen Klassenstufen etwas zu 'übersichtlich'. Der Elternbeirat und seine Sitzungen sind **das** Instrument für uns Eltern, unsere Schule mitzugestalten, hier können wir *mitwirken* und etwas *bewirken*. Unsere Ambition ist es, dass auf der nächsten Elternbeiratssitzung wesentlich mehr Elternvertreter teilnehmen und die Meinungen, Kritiken, Anregungen aus den jeweiligen Klassen im Forum einbringen. Hier auch die Bitte an alle Eltern: Wenn Ihr bestimmte Themen ansprechen wollt, teilt diese bitte rechtzeitig Euren Elternvertretern mit. MitWirken, heißt die Devise.



Az új Szülői Tanács megtartotta a 2022/23-as tanév első ülését. Néhány évfolyamról sajnos kevés szülői képviselő volt jelen.

A Szülő Tanács és annak ülései a megfelelő fórum, hogy a DSB-t mi szülők is formáljuk, itt van lehetőségünk arra, hogy aktívan szerepet vállaljunk és ezáltal befolyásolni tudjunk a dolgokat.

Reméljük, hogy a következő ülésen jóval több szülői képviselő vesz részt és megosztják velünk az osztályok véleményét, kritikáját, ötleteit az egyes témákkal kapcsolatban. Kérünk Benneteket kedves Szülők, ha valamilyen témát napirendre szeretnétek venni, tájékoztassátok erről időben osztályotok Szülői Képviselőit.

Számítunk az aktív közreműködéseetekre.



Es ist abermals soweit, der Adventsbasar der DSB steht vor der Tür, und zwar am 26. November von 16:00 - 20:00 Uhr.

Die Vorbereitungen sind bereits am Laufen, auch hier sind alle die Eltern gefragt. Traditionell backen und basteln wir, was das Zeug hält, die Plätzchen, Adventskränze und was sonst noch zum Advent gehört, werden dann im Basar verkauft und die Einnahmen gespendet. Vielen Dank im Voraus für Eure Mühen!



Advent, Advent, ...

Lassan, de biztosan közeledik az Adventi vásár időpontja: november 26, 16:00-20:00

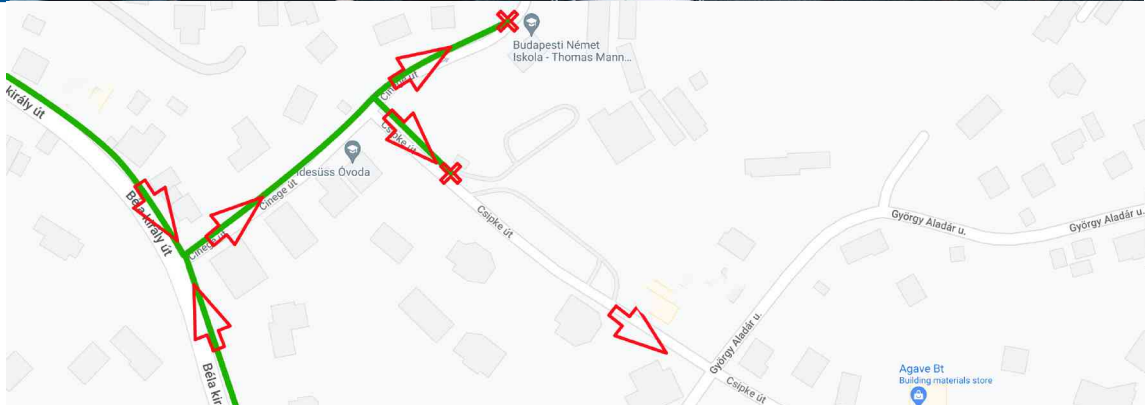
Már gőzerővel zajlanak az előkészületek, itt is szükség van a szülők aktív közreműködésére.

Szokás szerint lesz kézműves foglalkozás, karácsonyi keksz és más édességek, adventi koszorú és minden más, ami nélkül az Advent vásár elképzelhetetlen.

A rendezvény bevételét jótékonyági célra fordítjuk.

Előre is köszönjük a támogatásokat, együttműködéseket!

“Alle Jahre wieder”



Alle Jahre wieder, und es ist noch nicht einmal Weihnachten!

Eines unserer leidlichen Lieblingsthemen ist das tägliche Verkehrschaos an der DSB. Um den Verkehr und auch die Anwohner ein wenig zu beruhigen, bitten wir Euch Folgendes zu beachten.

- Morgens stehen das Haupttor an der Csipke út und das Tor an der Cinege út für die Ankunft der Schüler zur Verfügung.
- Bitte benutzt die Csipke út als ‘Einbahnstraße’ von der Cinege út aus – auch wenn wir wissen, dass es nach den geltenden Verkehrsregeln nicht wirklich eine Einbahnstraße ist. .
- Wenn Ihr mit dem Auto von der Béla Király út kommt, biegt bitte nicht in die György Aladár út ein, sondern fahrt einen Schritt weiter in die Cinege út.
- Wenn Ihr schon auf der Csipke út in Richtung Cinege út fahrt, biegt bitte nicht nach links oben in die Cinege út ein, sondern fahrt rechts bergab aus dem Schulgelände heraus.
- Benutzt, wenn möglich, das Tor in der Cinege út (insbesondere diejenigen, deren Kinder die Grundschule besuchen).
- Fahrt Ihr zum Parkplatz, sollten die Kinder auf dem Parkplatz aus dem Auto aussteigen, nicht auf der Straße, und nach einer kurzen Verabschiedung am Morgen, nix wie weg vom Parkplatz/Parkdeck, Kiss&Go heiß die Devise.

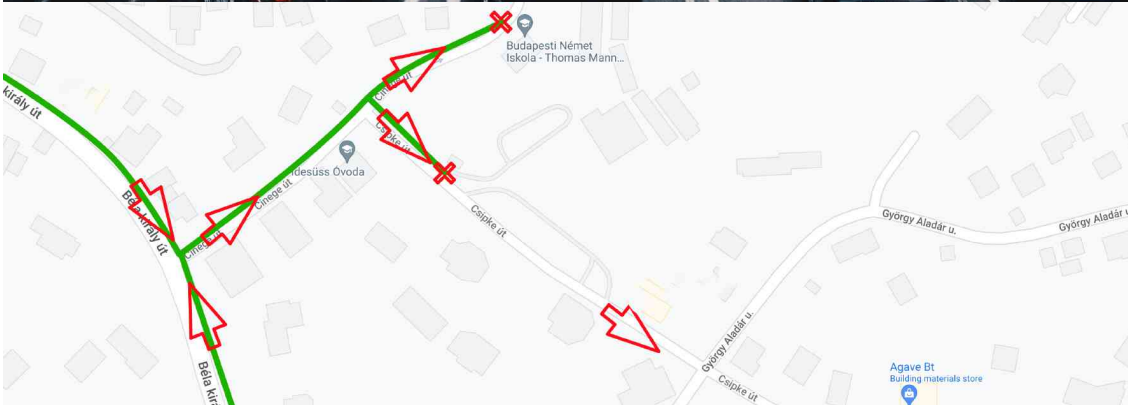
- Im obigen Fall, bitte nicht am Anfang des Parkdecks anhalten, sondern dort, wo der nachfolgende Verkehr nicht aufgehalten wird.
- Weiterhin bitten wir die Eltern, die auf ihre Kinder im Auto warten, den Motor während der Wartezeit abzuschalten, um die Luftverschmutzung in der Garage zu verringern und natürlich auch der Umwelt zuliebe.
- Zu guter Letzt möchten wir die Eltern bitten, nicht gegenüber der Einfahrt zur Schule zu parken, denn dies erschwert die Einfahrt ins untere Parkdeck und behindert zusätzlich den Verkehr.

Vielen Dank für Euer Verständnis, Kooperation und Unterstützung!

Wir schaffen das!



“Alle Jahre wieder”



A német dal szerint „Alle Jahre wieder...”, azaz minden évben eljön a karácsony!

Nálunk, a DSB-ben pedig minden évben újra és újra terítékre kerül a reggeli kaotikus közlekedés az iskola környékén.

A forgalom és a környéken lakók lecsillapítása érdekében kérjük tartsuk szem előtt az alábbiakat.

- Reggelente a Csipke úti főbejárat és a Cinege úti kapu is nyitva van.
- Kérjük használjátok a Csipke utat a Cinege út felől út felől egyirányú utcaként, annak ellenére, hogy tudjuk, szigorúan a közlekedési szabályokat figyelembe véve ez az út nem egyirányú.
- Ha autóval érkeztek a Béla Király út felől, kérünk Benneteket ne kanyarodjatok le a György Aladár utcánál, hanem menjetek egy kicsit tovább és a Cinege út felől közelítsétek meg az iskolát.
- Ha mégis a Csipke út felől jöttök a Cinege felé, kérünk Benneteket ne kanyarodjatok fel balra, hanem jobbra menjetek a domboldalon lefelé az iskola területe mellett.
- Kérlek használjátok elsősorban a Cinege úti bejáratot, különös azok, akiknek az alsóbb osztályokba járnak a gyerekei.

- Amennyiben az iskola parkolója felé kanyarodtok kérjük, hogy ne szálljanak ki a gyerekek az utcán, hanem hajtsatok be a parkoló területére. Egy gyors búcsúzás után (Kiss&Go) kérjük hagyjátok el a parkoló területét.
- A parkolóba vezető úton szintén ne álljatok meg autóitokkal, mivel így akadályozzátok a mögöttetek állókat, akik szintén be szeretnének hajtani.
- Szeretnénk továbbá kérni Benneteket, amennyiben a tanítás végén az autóban várjátok gyermekeiteket, állítsátok le a motort! Így nemcsak a környezetet kíméljük, de még levegőt is kapnak azok, akik rövid ideig a parkolóház területén tartózkodnak.
- Végül szeretnénk kérni Benneteket, hogy a parkoló alsó szintjével szemben ne parkoljatok az út mentén. Ez nehezíti a bekanyarodást és tovább lassítja a forgalmat.

Köszönjük a megértéseteket, támogatásotokat és együttműködésüket!

Ha ezeket betartjuk, nyugodtabban indul a reggelünk.